

第十四屆臺中彩墨藝術節 The 14th Tsai-Mo Art Festival in Taichung

2015 國際彩墨蝴蝶藝術大展專輯

International Tsai-Mo Butterfly Art Exhibition





第十四屆臺中彩墨藝術節

The 14th Tsai-Mo Art Festival in Taichung

2015 國際彩墨蝴蝶藝術大展專輯

International Tsai-Mo Butterfly Art Exhibition



指導單位：臺中市政府

Supervised by Taichung City Government

主辦單位：臺中市政府文化局

Held by Cultural Affairs Bureau, Taichung City Government

協辦單位：國際彩墨畫家聯盟

Assisted by Federation of International Tsai-Mo Artists

展覽日期：104年9月12日－9月30日

Exhibition Date : 12 - 30 September, 2015

展覽地點：臺中市大墩文化中心大墩藝廊

Exhibition Venue : Da Dun Gallery, Taichung City Dadun Cultural Center

總編輯／王志誠

Chief Editor／WANG Chih-Cheng

出版機關／臺中市政府文化局

Published by／Cultural Affairs Bureau, Taichung City Government

出版年月／104年12月

Date of Publication／December 2015

國家圖書館出版品預行編目資料

國際彩墨蝴蝶藝術大展專輯 . 2015 : 第十四屆
臺中彩墨藝術節 / 王志誠總編輯 . -- 臺中市 :
中市文化局, 民 104.12
面 ; 公分

中英對照

ISBN 978-986-04-7214-1(精裝)

1. 水墨畫 2. 作品集

945.5

104026951



第十四屆臺中彩墨藝術節 The 14th Tsai-Mo Art Festival in Taichung
2015 國際彩墨蝴蝶藝術大展專輯
International Tsai-Mo Butterfly Art Exhibition

發行人 / 林佳龍
總編輯 / 王志誠
版面構成 / 黃朝湖
編輯委員 / 施純福、黃名亨、林敏棋、陳素秋
郭恬毓、魏美玉、林承謨、蔡青玉
執行編輯 / 胡金鈴
翻譯 / 美商環華聯合國際股份有限公司臺灣分公司
出版 / 臺中市政府文化局
地址 / 臺中市西屯區臺灣大道三段99號惠中樓8樓
電話 / 04-22289111
網址 / www.culture.taichung.gov.tw
印刷 / 興台彩色印刷股份有限公司
出版日期 / 中華民國104年12月
GPN/ 1010402902
ISBN/ 978-986-04-7214-1
定價 / 新臺幣500元
展售處 / 五南文化廣場 (04-22260330)
臺中市中區中山路6號 ; www.wunanbooks.com.tw
國家書店 (02-25180207)
臺北市中山區松江路209號1樓 ; www.govbooks.com.tw

Publisher/ LIN Chia-Lung
Chief Editor/ WANG Chih-Cheng
Graphic Design Consultant/ HUANG Chao-Hu
Editing Consultants/ SHIH Chun-Fu, HUANG Ming-Heng, LIN Min-Chi, CHEN Su-Chiu,
KUO Tien-Yun, WEI Mei-Yu, LIN Cheng-Mo, TSAI Ching-Yu
Executive Editor/ HU Chin-Ling
Translator/ GCT Taiwan
Published by/ Cultural Affairs Bureau, Taichung City Government
Address/ 8F., Huizhong Building, No.99, Sec. 3, Taiwan Boulevard, Xitun Dist., Taichung City, Taiwan, R.O.C.
Tel/ +886-4-22289111
Website/ www.culture.taichung.gov.tw
Printer/ Hsingtai Color Printing Co.,
Date of Publication/ December 2015
GPN/ 1010402902
ISBN/ 978-986-04-7214-1
Price/ NT500
Retailers/ Wunan Book Inc. (tel: +886-4-22260330)
No.6, Zhongshan Rd., Central Dist., Taichung City 40042, Taiwan, R.O.C. ; www.wunanbooks.com.tw
Government Publication Bookstore (tel: +886-2-25180207)
1F., No.209, Songjiang Rd., Taipei City 10485, Taiwan, R.O.C ; www.govbooks.com.tw



目錄

2	市長序	Note from the Mayor	
4	局長序	Note from the Director	
6	會長序	Note from the Federation of International Tsai-Mo Artists President	
12	馬克米林 宏恩	Maximilian Fohn	AUSTRIA (奧地利)
13	法西里 普霍莫夫	Vasiliy Pohomov	BULGARIA(保加利亞)
14	章天柱	Chang, Tien	CANADA (加拿大)
15	底特 吉路得	Dieter Grund	CANADA (加拿大)
16	劉珍	Jian Liu	CANADA (加拿大)
17	劉金芝	Lau Kam-Chee (Anita)	CHINA (中國)
18	陳君立	Chan Kwan-Lap	CHINA (中國)
19	陳仕暢	Chan Sze-Cheong (Chris)	CHINA (中國)
20	阮國光	Ruan Guo-Guang	CHINA (中國)
21	游梅珍	Yau Mui-Chun	CHINA (中國)
22	馬加利 埃爾南德斯 岡薩雷斯	Magali Hernández González	COLOMBIA (哥倫比亞)
23	蘇若水	Natašha Suttá	CZECH (捷克)
24	馮孝英	Cecilia Feng	EGYPT (埃及)
25	菲利克斯 理查	Félix Richard	FRANCE (法國)
26	豐克 弗立野	Franck Rollier	FRANCE (法國)
27	勒豆滋 咪咪	Le Doze Mimi	FRANCE (法國)
28	赫爾穆特 穆勒	Helmut Müller	GERMANY (德國)
29	倪陸 雲哈肯	Niels Unbehagen	GERMANY (德國)
30	莎拉斯乏西 T. K.	Sarasvathy T. K.	INDIA (印度)
31	沙巴哈遜 雪瑞	Subhash Shorey	INDIA (印度)
32	薇婕 拉克斯米 梅爾	Vijay Laxmi D Mer	INDIA (印度)
33	漢妮 魏達爾賈	Hanny Widjaja	INDONESIA (印尼)
34	牧由 瓜那索	Mulyo Gunarso	INDONESIA (印尼)
35	內娜 夕亞 菲莉爾	Neneng Sia Ferrier	INDONESIA (印尼)
36	羅伯特 納斯盧拉	Robert Nasrullah	INDONESIA (印尼)
37	彩瓦斯基 波萊納	Chvalevsky Paulina	ISRAEL (以色列)
38	米可 普林西帕 特洛索	Michele Principato Trosso	ITALY (義大利)
39	櫻庭春來	Sakuraba Haruki	JAPAN (日本)
40	洪石蒼	Hong Suk-Chang	KOREA (韓國)
41	金榮善	Kim Young-Sun	KOREA (韓國)
42	李炅洙	Lee Kyung-Soo	KOREA (韓國)
43	瑞塔 古斯提娜	Rita Gustina	LATVIA (拉脫維亞)
44	路塔 波古斯托瓦	Ruta Bogustova	LATVIA (拉脫維亞)

CONTENTS

45	史卡麗德 立瑪內	Skaidrite Leimane	LATVIA (拉脫維亞)
46	畢盧特 沙拉皮耶尼	Birutė Sarapienė	LITHUANIA (立陶宛)
47	丹古歐 卡嘉法西內	Danguole Cachaviciene	LITHUANIA (立陶宛)
48	艾迪塔 舍法史崔 瑞姆基安內	Edita Servetkaite-Rimkiene	LITHUANIA (立陶宛)
49	伊格里 干達 保丹尼里	Eglė Ganda Bogdaniene	LITHUANIA (立陶宛)
50	瑞莎 烏茲培凱特	Rasa Uzpelyte	LITHUANIA (立陶宛)
51	羅馬 思拉匹尼亞提	Roma Serapinaite	LITHUANIA (立陶宛)
52	茲娜達 達基恩	Zinaida Dargiene	LITHUANIA (立陶宛)
53	吳亞鴻	Goh Ah-Ang	MALAYSIA (馬來西亞)
54	陳艾囊	Tan Ai Ying	MALAYSIA (馬來西亞)
55	艾莉西亞 嘉樂西亞 卡薩屋藍	Alicia Garcia Casauranc	MÉXICO (墨西哥)
56	瑪格麗塔 托里斯	Margarita Torres	MÉXICO (墨西哥)
57	塔尼亞 德萊	Tania De Leon	MÉXICO (墨西哥)
58	薇洛妮卡 艾莉薩	Verónica Ariza	MÉXICO (墨西哥)
59	阿罕默德 安華	Ahmed Anver	PAKISTAN (巴基斯坦)
60	哈師米高	Hashim Khan	PAKISTAN (巴基斯坦)
61	凱利德 沙巴	Khalid Saba	PAKISTAN (巴基斯坦)
62	菲利 德拉路茲	Fil Delacruz	PHILIPPINES (菲律賓)
63	捷諾斯 德拉路茲	Janos Delacruz	PHILIPPINES (菲律賓)
64	葛拉茲娜 克爾帕	Grażyna Korpai	POLAND (波蘭)
65	安娜 瑪麗亞 馬丁斯	Ana Maria Martins	PORTUGAL (葡萄牙)
66	都瓦 努諾 西摩	Doao Nuno Simões	PORTUGAL (葡萄牙)
67	尤安 努諾 西摩	João Nuno Simões	PORTUGAL (葡萄牙)
68	瑪丁娜 梭亞雷斯 維拉瑪麗茲	Maria Martinha Deodita Soares Vilamariz	PORTUGAL (葡萄牙)
69	保羅 梅德羅斯	Paulo Medeiros	PORTUGAL (葡萄牙)
70	梁其棟	Leo Hee Tong	SINGAPORE (新加坡)
71	艾芭 依凱游	Alba Escayo	SPAIN (西班牙)
72	多羅瑞絲 帕史奎 布耶	Dolores Pascual Buyé	SPAIN (西班牙)
73	安莉戈達 輝梭	Enriqueta Hueso	SPAIN (西班牙)
74	費南多 艾凡加立歐	Fernando Evangelio	SPAIN (西班牙)
75	米麗雅 卡塔拉 索蕾	Myriam Catala Soler	SPAIN (西班牙)
76	羅莎 瑪 卡拉 歐樂緹加	Rosa Maria Quera Ortega	SPAIN (西班牙)
77	哈洛 波尼拉	Xaro Bonilla Goikoetxea	SPAIN (西班牙)
78	馬辰懿	Chen-Yi Fasciati-Ma	SWITZERLAND (瑞士)
79	迦納 關藍立	Chana Kuanleing	THAILAND (泰國)
80	林怡伶	Eleen Lin	THAILAND (泰國)



目錄

81	孟奇 山勤鍾	Montri Samchimchom	THAILAND (泰國)
82	倫沙維特	Thammanoon Ruengsawat	THAILAND (泰國)
83	艾德華 波普	Edward Pope	U.S.A. (美國)
84	斯蒂芬(竹聲道人)	Stephen Addiss	U.S.A. (美國)
85	莫本斯卡 瑪麗亞	Verbytska Maryna	UKRAINE (烏克蘭)
86	歐帝卡立 科索可夫	Ortikali Kozokov	UZBEKISTAN (烏茲別克)
87	王源東	Wang, Yuan-Don	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
88	史東錦	Shih, Tung-Chin	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
89	朱忠勇	Chu, Chung-Yung	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
90	朱意萍	Chu, Yi-Ping	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
91	何瑞卿	Ho, Jui-Ching	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
92	何慧芬	Ho, Huei-Fen	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
93	吳心荷	Wu, Hsin-Ho	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
94	吳文寬	Wu, Wen-Kuan	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
95	吳恭瑞	Wu, Kung-Jui	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
96	吳清川	Wu, Ching-Chuan	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
97	吳榮宗	Wu, Jung-Tzong	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
98	吳瓊華	Wu, Chiung-Hua	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
99	李振明	Lee, Cheng-Ming	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
100	李素月	Lee, Su-Yueh	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
101	李裕源	Lee, Yu-Yuan	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
102	林昆山	Lin, Kun-Shan	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
103	林威丞	Lin, Wei-Cheng	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
104	林紘正	Lin, Hui-Chieh	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
105	林淑文	Lin, Su-Nu	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
106	林鴻銘	Lin, Hung-Ming	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
107	邱文仕	Chiu, Wen-Shi	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
108	姚淑芬	Yao, Shu-Fen	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
109	洪瓊蕊	Hung, Chung-Jui	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
110	孫翼華	Sun, Yi-Hua	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
111	高甄孝	Kao, Chen-Hsueh	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
112	莊正德	Chuang, Cheng-Te	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
113	莊明中	Chuang, Min-Chung	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
114	莊連東	Chuang, Lien-Tung	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
115	許能溪	Hsu, Neng-Hsi	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
116	許輝煌	Hsu, Hui-Huang	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)

CONTENTS

117	許璧翎	Hsu, Pi-Ling	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
118	郭心漪	Kuo, Hsin-I	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
119	陳明彬	Chen, Min-Pin	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
120	陳建發	Chen, Chien-Fa	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
121	陳美英	Chen, Mei-Ying	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
122	陳維安	Chen, Wei-An	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
123	陳慧玲	Chen, Hui-Ling	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
124	陸真儀	Lu, Chen-I	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
125	彭玉琴	Peng, Yu-Chin	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
126	游玉英	Yu, Yu-Ying	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
127	黃圻文	Huang, Chyi-Wen	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
128	黃昱斌	Huang, Yu-Pin	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
129	黃朝湖	Huang, Chao-Hu	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
130	黃寶賢	Huang, Pao-Hsien	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
131	黃騰萱	Huang, Teng-Hsuan	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
132	楊壹琳	Yang, Yi-Lin	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
133	葉宗和	Ye, Zong-He	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
134	葉怡均	Ye, Yi-Jun	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
135	葛映惠	Ge, Ying-Hui	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
136	廖芳乙	Liao, Fang-Yi	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
137	廖迎晰	Liao, Ying-Hsi	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
138	廖美蘭	Liao, Mei-Lan	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
139	劉木林	Liu, Mu-Lin	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
140	劉亭蘭	Liu, Ting-Lan	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
141	劉獻中	Liu, Xian-Chung	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
142	蔡文汀	Tsai, Wen-Ting	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
143	蔡宜倖	Tsai, Yi-Xing	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
144	鄭月妹	Cheng, Yueh-Mei	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
145	蕭 璽	Hsiao, Hsi	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
146	蕭仁徵	Hsiao, Jen-Cheng	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
147	蕭斐丹	Hsiao, Fei-Tan	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
148	錢欣秀	Chien, Hsin-Hsiu	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
149	戴明德	Tai, Ming-De	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
150	謝其昌	Hsieh, Chi-Chang	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
151	鍾俊雄	Chung, Chiun-Hsiung	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
152	活動側記	Event Sidelights	



第十四屆臺中彩墨藝術節

The 14th Tsai-Mo Art Festival in Taichung

2015 國際彩墨蝴蝶藝術大展專輯

International Tsai-Mo Butterfly Art Exhibition



指導單位：臺中市政府

Supervised by Taichung City Government

主辦單位：臺中市政府文化局

Held by Cultural Affairs Bureau, Taichung City Government

協辦單位：國際彩墨畫家聯盟

Assisted by Federation of International Tsai-Mo Artists

展覽日期：104年9月12日－9月30日

Exhibition Date : 12 - 30 September, 2015

展覽地點：臺中市大墩文化中心大墩藝廊

Exhibition Venue : Da Dun Gallery, Taichung City Dadun Cultural Center

總編輯／王志誠

Chief Editor／WANG Chih-Cheng

出版機關／臺中市政府文化局

Published by／Cultural Affairs Bureau, Taichung City Government

出版年月／104年12月

Date of Publication／December 2015



臺中市長

林佳龍

市長序

臺灣當代藝術發展，是從19世紀中葉開始，先是移植歐美文化藝術思潮，再慢慢同步成長，如今已發展出自主性的新藝術品牌。

彩墨藝術思潮興起於臺中市，由國際彩墨畫家聯盟會長黃朝湖，於90年代結合世界各國藝術界精英，在臺中市成立「國際彩墨畫家聯盟」，積極推展「彩墨國際化」理想，除每年在臺中市展出外，也巡迴美國、加拿大、法國、波蘭、薩爾瓦多、馬來西亞、菲律賓、西班牙和墨西哥等國舉行國際展，受到各國藝壇所重視。

2002年由本市文化局正式創立了「臺中彩墨藝術節」，在國際彩墨畫家聯盟協助下，每年邀請世界各國著名藝術家出品參加在本市舉辦的國際彩墨藝術大展，迄今已14年，不但備受國際藝壇矚目，也成為臺中市重要的藝術節慶。

今年第14屆臺中彩墨藝術節中的「2015國際彩墨蝴蝶藝術大展」，共有31個國家140位藝術家出品180件以蝴蝶為主題的作品，可說風格特殊、佈局新奇，充滿各國民俗風情與特色，也豐富了臺中彩墨藝術節的內涵。

本人一向重視文化藝術的培植與推廣，強調「城市是文化的容器，文化是城市的靈魂」，因此，今年的文化預算比去年增加了36.8%，由10.8億提高到14.8億元，希望能辦理更多的文化藝術活動，提昇市民的生活美學素養，讓臺中市成為真正的「創意城市·文化首都」。

今年「國際彩墨蝴蝶藝術大展」作品將編印專輯，本人要特別感謝各國藝術家的熱情參展，也要謝謝所有協助單位和文化局同仁的辛勞，這本專輯將紀錄著這一國際美展的豐盛成果。

Note from the Mayor

Taiwanese modern art has its origins in the mid-19th century. At first, it adapted European and American artistic styles and influences, before moving onto a parallel track of development. Today, Taiwanese modern art has its own unique identity.

Tsai-mo art originated in Taichung City and was the creation of Federation of International Tsai-Mo Artists Chairman Huang, Chao-Hu and other art masters from around the world in the 1990s. This group founded the above federation of artists and remains passionate about promoting the dream of “tsai-mo internationalization”. Besides events that are organized in Taichung, the tsai-mo art festivals also have exhibited works in the United States, Canada, France, Poland, El Salvador, Malaysia, Philippine, Spain, Mexico and other nations, earning it attention and praise in global art circles.

In 2002, the Taichung Cultural Affairs Bureau officially inaugurated the Taichung Tsai-Mo Art Festival with the assistance of the Federation of International Tsai-Mo Artists, inviting well-known international artists to participate in its exhibition. In the 14 years since then, this event has captured the attention and participation of many global artists, making it one of Taichung City's most important art festivals.

This year features the 14th Taichung Tsai-Mo Art Festival-2015 International Tsai-Mo Butterfly Art Exhibition. There are 140 participating artists from 31 countries who have produced 180 works with the “butterfly” theme. The special styles and variety represented in this multinational mix add a tremendous richness to the content of this year's Taichung Tsai-Mo Art Festival.

I have always valued the promotion of art and culture, emphasizing and promoting the slogan, “The city is a vessel for culture, and culture is the soul of the city.” Therefore, this year's culture-related city budget has increased 36.8 percent, from NT\$1.8 billion to NT\$1.48 billion, in the hope that more cultural events like this will be organized toward the goals of boosting esthetics and the quality of life for Taichung residents and transforming Taichung into what is truly a “Creative City · Cultural Capital”.

All artworks at this year's International Tsai-Mo Butterfly Art Exhibition are included in this catalog, and I would like to thank the many participating artists from around the world. I also want to thank all of the responsible departments and colleagues of the Taichung Cultural Affairs Bureau. This catalog showcases the fruit of much hard work and this international exhibition.

Chia-lung Lin

Chia-Lung Lin
Mayor of Taichung City



臺中市政府文化局長

王振元

局長序

備受藝壇矚目的「臺中彩墨藝術節」，由文化局自2002年開始舉辦，近年來都以新穎的主題，邀請國內外彩墨藝術家出品參加國際美展，並規劃多彩多姿的系列活動，已成為臺中市視覺藝術的特色節慶，豐富了彩墨藝術節的內涵，今年選擇以生活化和生態化的「蝴蝶」為創作的活動主題。

本屆彩墨藝術節主要展覽「2015國際彩墨蝴蝶藝術大展」，共有奧地利、保加利亞、加拿大、中國、哥倫比亞、捷克、埃及、法國、德國、印度、印尼、以色列、義大利、日本、韓國、拉脫維亞、立陶宛、馬來西亞、墨西哥、巴基斯坦、菲律賓、波蘭、葡萄牙、新加坡、西班牙、瑞士、泰國、美國、烏克蘭、烏茲別克和中華民國等31國140位藝術家180件作品參展，由於各國作品風格迥異，內容幽默有創意，深獲好評。

今年特別嘗試將藝術和文學作跨界結合，以山水詩人詹義農老師〈紫斑蝶遷徙飛行日誌〉詩作中，記錄紫斑蝶從屏東一路遷徙到北部過境的情形，搭配我的母校臺中一中學生的彩畫作品，於動力空間展出，成為今年彩墨藝術節的另一亮點。

另外，本屆也舉辦了「第14屆彩墨新人賞聯展」、「蝶飛福爾摩沙藝術生態裝置展」，以及蝴蝶創意設計暨彩繪大賽，還有「為城市上妝」彩繪橫山社區，豐富的內容，深獲市民所喜愛。

感謝所有參展的國內外藝術家以及協助單位的付出，相信臺中彩墨藝術節的活動，不但會增添彩墨歷史的文獻，也會呈現出臺中文化城市的優異特質。

Note from the Director

Since 2002, the Taichung Cultural Affairs Bureau's annual eye-catching Tsai-Mo Art Festival has presented a diversity of themes and invited both local and foreign tsai-mo artists to join this international art exhibition. The festival includes a variety of events that have helped give it a special position in Taichung City's visual arts scene and, this year, its inspirational life-oriented and ecological theme is "Butterfly".

The centerpiece of this year's Tsai-Mo Art Festival is the 2015 International Tasi-Mo Butterfly Art Exhibition and 140 participating artists from 31 countries-Austria, Bulgaria, Canada, China, Colombia, Czech Republic, Egypt, France, Germany, India, Indonesia, Israel, Italy, Japan, South Korea, Latvia, Lithuania, Malaysia, Mexico, Pakistan, the Philippines, Poland, Portugal, Singapore, Spain, Switzerland, Thailand, United States of America, Ukraine, Uzbekistan, and Taiwan-have submitted 180 artworks. Due to the diverse artistic styles of various countries, this show is very creative and interesting in content and has received excellent reviews.

For this year's event, we have specifically combined art and literature, inviting the "shanshui" (mountain-water) poet Zhan, Yi-Nong, whose poem "The Migrating Diary of Euploeas" portrays the way that these butterflies migrate north from Pingtung county. This poem has been matched up with tsai-mo artworks by students from my previous school and will be displayed at "Power Space", yet another festival highlight.

In addition, the 14th Tsai-Mo New Artists Awards, Formosa Flying Butterfly Installation Art Exhibition, and Creative Butterfly Design Painting Competition will all take place this year, as will the "Color the City" event being highlighted in Hengshan community with rich content that Taichung residents are deeply fond of.

I would like to thank every artist and all the departments that were a part of this festival. It is my belief that the Taichung Tsai-Mo Art Festival will not only enrich the heritage of tsai-mo art but also showcase the outstanding features of Taichung's rich culture.

Chih-Cheng Wang

Chih-Cheng Wang
Director-General, Cultural Affairs Bureau, Taichung City Government



國際彩墨畫家聯盟會長

黃朝湖

會長序

彩墨藝術是一個充滿多元性、包容性、東方性和人本思維的有機藝術，是以擷取東西方的特質，來塑造具有臺灣主體性特色的藝術。

今年第14屆臺中彩墨藝術節，是以多采多姿的「蝴蝶」為主題，讓各國藝術家從不同的民俗生活、美學設計或新奇構思，來發揮自己的創意。

「2015國際彩墨蝴蝶藝術大展」，共邀請31國140位藝術家出品180件作品，由於作品色彩鮮麗，風格獨特，讓人有「彩墨如蝶，多元爭炫」的感覺。從展出作品的風格和形式來觀察，可以看出四種創作特質：第一、生活化的描繪。第二、裝飾性的造型設計。第三、鄉土民俗的重現。第四、意象圖騰的獨白。綜合這四種特質，可以歸納出15種令人莞爾的有趣樣態：如領帶蝶、揸塔蝶、親臉蝶、衣裳蝶、書頁蝶、群舞蝶、天使蝶、刺青蝶、變形蝶、彩虹蝶、生態蝶、雙面蝶、花瓣蝶、裸女蝶和蝴蝶「碟」夢等，在幻想與現實間，在創意與技巧間，隱藏著非常貼近人心的生活美學。

今年臺中彩墨藝術節，同時舉辦第14屆彩墨新人賞作品聯展，展出12位得獎人的巨幅作品，還有「蝶飛福爾摩沙」藝術生態裝置展、「蝴蝶創意設計暨彩繪大賽」和「彩墨藝術交流對話」，全都環繞在蝴蝶的彩繪和創意上，饒富意義。

文化城的臺中，有許多文化特色存在於城鄉之間，而「臺中彩墨藝術節」已為臺中文化藝術在地性與國際性做了長遠又優質的連結，未來更可能成為國際藝壇的重鎮。

謝謝所有參加今年國際彩墨蝴蝶藝術大展的各國藝術家，謝謝林佳龍市長親自主持開幕，謝謝王志誠局長對彩墨藝術的支持，還有謝謝文化局同仁的辛苦，讓臺中彩墨藝術節順利又圓滿的畫下句點。

這本大展專輯，將刊印國際藝術家的精品，並為彩墨藝術節留下珍貴的資料。

Note from the Federation of International Tsai-Mo Artists President

Tsai-Mo art is an organic art filled with diversity, inclusivity, Eastern influences and humanistic thinking, incorporating both Eastern and Western artistic features to create this uniquely Taiwanese form of art.

This year marks the 14th Taichung Tsai-Mo Art Festival, which has a “butterfly” theme designed to encourage all participating artists from various countries to develop their creativity by exploring and experiencing differences between customs, lifestyles, artistic design and new ways of thinking.

The 2015 International Tsai-Mo Butterfly Art Exhibition has seen participation by 140 artists, from 31 countries, submitting 180 works of art. Thanks to the unique styles and bright colors used, these works strongly underline the stunning nature of tsai-mo art and, just like butterflies, show a diversity of styles and competitive quality.

When observing the artistic styles and forms of this art, there are four creative features: The depiction of life, decorative style designs, recreation of traditional cultural customs, and descriptive patterns of solo-narration. The combination of these four features is summed up in 15 different interesting kinds of butterflies, including butterflies with bowties, butterflies that carry things, ones filled with kisses, ones in beautiful gowns, those from books, others that dance, angel butterflies, butterflies with tattoos, transformative butterflies, rainbow butterflies, ecological butterflies, two-faced butterflies, petal-shaped butterflies, butterflies that resemble nude women, butterfly dreams, and so on. The art is formed somewhere between the imagination and reality, between creativity and skills, in a state that bears a very close resemblance to everyday life.

For this year's Taichung Tsai-Mo Art Festival, we also held the 14th Tsai-Mo Artist Exhibition, displaying all 12 awarded works. In addition, there was the Formosa Flying Butterfly Installation Art Exhibition, Creative Butterfly Design Painting Competition, and Tsai-Mo Art Exchange Conversation events, all based on the meaningful butterfly theme.

As a city of culture, Taichung has many urban and small-town cultural features and the Taichung Tsai-Mo Art Festival has served as a connection between Taichung's local culture and art and the international art world. This is all helping to transform this city into a significant international art platform.

I would like to thank all of the artists who participated in this year's International Tsai-Mo Butterfly Art Exhibition. I also want to offer special thanks to Taichung Mayor Lin Chia-lung for personally hosting the opening ceremony, and to Cultural Affairs Bureau Director Wang Zhi-Cheng for his support, and express my appreciation to all of my fellow colleagues for working hard to create another successful Taichung Tsai-Mo Art Festival.

Finally, please note that an album will be published as a collection of all the participating artists' fine art pieces, serving to document the precious works that were a part of this festival.

Chao-hu Huang

Chao-Hu Huang
Federation of International Tsai-Mo Artists President



目錄

2	市長序	Note from the Mayor	
4	局長序	Note from the Director	
6	會長序	Note from the Federation of International Tsai-Mo Artists President	
12	馬克米林 宏恩	Maximilian Fohn	AUSTRIA (奧地利)
13	法西里 普霍莫夫	Vasiliy Pohomov	BULGARIA(保加利亞)
14	章天柱	Chang, Tien	CANADA (加拿大)
15	底特 吉路得	Dieter Grund	CANADA (加拿大)
16	劉珍	Jian Liu	CANADA (加拿大)
17	劉金芝	Lau Kam-Chee (Anita)	CHINA (中國)
18	陳君立	Chan Kwan-Lap	CHINA (中國)
19	陳仕暢	Chan Sze-Cheong (Chris)	CHINA (中國)
20	阮國光	Ruan Guo-Guang	CHINA (中國)
21	游梅珍	Yau Mui-Chun	CHINA (中國)
22	馬加利 埃爾南德斯 岡薩雷斯	Magali Hernández González	COLOMBIA (哥倫比亞)
23	蘇若水	Natašha Suttá	CZECH (捷克)
24	馮孝英	Cecilia Feng	EGYPT (埃及)
25	菲利克斯 理查	Félix Richard	FRANCE (法國)
26	豐克 弗立野	Franck Rollier	FRANCE (法國)
27	勒豆滋 咪咪	Le Doze Mimi	FRANCE (法國)
28	赫爾穆特 穆勒	Helmut Müller	GERMANY (德國)
29	倪陸 雲哈肯	Niels Unbehagen	GERMANY (德國)
30	莎拉斯乏西 T. K.	Sarasvathy T. K.	INDIA (印度)
31	沙巴哈遜 雪瑞	Subhash Shorey	INDIA (印度)
32	薇婕 拉克斯米 梅爾	Vijay Laxmi D Mer	INDIA (印度)
33	漢妮 魏達爾賈	Hanny Widjaja	INDONESIA (印尼)
34	牧由 瓜那索	Mulyo Gunarso	INDONESIA (印尼)
35	內娜 夕亞 菲莉爾	Neneng Sia Ferrier	INDONESIA (印尼)
36	羅伯特 納斯盧拉	Robert Nasrullah	INDONESIA (印尼)
37	彩瓦斯基 波萊納	Chvalevsky Paulina	ISRAEL (以色列)
38	米可 普林西帕 特洛索	Michele Principato Trosso	ITALY (義大利)
39	櫻庭春來	Sakuraba Haruki	JAPAN (日本)
40	洪石蒼	Hong Suk-Chang	KOREA (韓國)
41	金榮善	Kim Young-Sun	KOREA (韓國)
42	李炅洙	Lee Kyung-Soo	KOREA (韓國)
43	瑞塔 古斯提娜	Rita Gustina	LATVIA (拉脫維亞)
44	路塔 波古斯托瓦	Ruta Bogustova	LATVIA (拉脫維亞)

CONTENTS

45	史卡麗德 立瑪內	Skaidrite Leimane	LATVIA (拉脫維亞)
46	畢盧特 沙拉皮耶尼	Birutė Sarapienė	LITHUANIA (立陶宛)
47	丹古歐 卡嘉法西內	Danguole Cachaviciene	LITHUANIA (立陶宛)
48	艾迪塔 舍法史崔 瑞姆基安內	Edita Servetkaite-Rimkiene	LITHUANIA (立陶宛)
49	伊格里 干達 保丹尼里	Eglė Ganda Bogdaniene	LITHUANIA (立陶宛)
50	瑞莎 烏茲培凱特	Rasa Uzpelyte	LITHUANIA (立陶宛)
51	羅馬 思拉匹尼亞提	Roma Serapinaite	LITHUANIA (立陶宛)
52	茲娜達 達基恩	Zinaida Dargiene	LITHUANIA (立陶宛)
53	吳亞鴻	Goh Ah-Ang	MALAYSIA (馬來西亞)
54	陳艾雲	Tan Ai Ying	MALAYSIA (馬來西亞)
55	艾莉西亞 嘉樂西亞 卡薩屋藍	Alicia Garcia Casauranc	MÉXICO (墨西哥)
56	瑪格麗塔 托里斯	Margarita Torres	MÉXICO (墨西哥)
57	塔尼亞 德萊	Tania De Leon	MÉXICO (墨西哥)
58	薇洛妮卡 艾莉薩	Verónica Ariza	MÉXICO (墨西哥)
59	阿罕默德 安華	Ahmed Anver	PAKISTAN (巴基斯坦)
60	哈師米高	Hashim Khan	PAKISTAN (巴基斯坦)
61	凱利德 沙巴	Khalid Saba	PAKISTAN (巴基斯坦)
62	菲利 德拉路茲	Fil Delacruz	PHILIPPINES (菲律賓)
63	捷諾斯 德拉路茲	Janos Delacruz	PHILIPPINES (菲律賓)
64	葛拉茲娜 克爾帕	Grażyna Korpala	POLAND (波蘭)
65	安娜 瑪麗亞 馬丁斯	Ana Maria Martins	PORTUGAL (葡萄牙)
66	都瓦 努諾 西摩	Doao Nuno Simões	PORTUGAL (葡萄牙)
67	尤安 努諾 西摩	João Nuno Simões	PORTUGAL (葡萄牙)
68	瑪丁娜 梭亞雷斯 維拉瑪麗茲	Maria Martinha Deodita Soares Vilamariz	PORTUGAL (葡萄牙)
69	保羅 梅德羅斯	Paulo Medeiros	PORTUGAL (葡萄牙)
70	梁其棟	Leo Hee Tong	SINGAPORE (新加坡)
71	艾芭 依凱游	Alba Escayo	SPAIN (西班牙)
72	多羅瑞絲 帕史奎 布耶	Dolores Pascual Buyé	SPAIN (西班牙)
73	安莉戈達 輝梭	Enriqueta Hueso	SPAIN (西班牙)
74	費南多 艾凡加立歐	Fernando Evangelio	SPAIN (西班牙)
75	米麗雅 卡塔拉 索蕾	Myriam Catala Soler	SPAIN (西班牙)
76	羅莎 瑪 卡拉 歐樂緹加	Rosa Maria Quera Ortega	SPAIN (西班牙)
77	哈洛 波尼拉	Xaro Bonilla Goikoetxea	SPAIN (西班牙)
78	馬辰懿	Chen-Yi Fasciati-Ma	SWITZERLAND (瑞士)
79	迦納 關藍立	Chana Kuanleing	THAILAND (泰國)
80	林怡伶	Eleen Lin	THAILAND (泰國)



目錄

81	孟奇 山勤鍾	Montri Samchimchom	THAILAND (泰國)
82	倫沙維特	Thammanoon Ruengsawat	THAILAND (泰國)
83	艾德華 波普	Edward Pope	U.S.A. (美國)
84	斯蒂芬(竹聲道人)	Stephen Addiss	U.S.A. (美國)
85	莫本斯卡 瑪麗亞	Verbytska Maryna	UKRAINE (烏克蘭)
86	歐帝卡立 科索可夫	Ortikali Kozokov	UZBEKISTAN (烏茲別克)
87	王源東	Wang, Yuan-Don	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
88	史東錦	Shih, Tung-Chin	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
89	朱忠勇	Chu, Chung-Yung	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
90	朱意萍	Chu, Yi-Ping	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
91	何瑞卿	Ho, Jui-Ching	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
92	何慧芬	Ho, Huei-Fen	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
93	吳心荷	Wu, Hsin-Ho	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
94	吳文寬	Wu, Wen-Kuan	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
95	吳恭瑞	Wu, Kung-Jui	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
96	吳清川	Wu, Ching-Chuan	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
97	吳榮宗	Wu, Jung-Tzong	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
98	吳瓊華	Wu, Chiung-Hua	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
99	李振明	Lee, Cheng-Ming	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
100	李素月	Lee, Su-Yueh	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
101	李裕源	Lee, Yu-Yuan	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
102	林昆山	Lin, Kun-Shan	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
103	林威丞	Lin, Wei-Cheng	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
104	林紘正	Lin, Hui-Chieh	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
105	林淑女	Lin, Su-Nu	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
106	林鴻銘	Lin, Hung-Ming	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
107	邱文仕	Chiu, Wen-Shi	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
108	姚淑芬	Yao, Shu-Fen	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
109	洪瓊蕊	Hung, Chung-Jui	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
110	孫翼華	Sun, Yi-Hua	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
111	高甄孝	Kao, Chen-Hsueh	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
112	莊正德	Chuang, Cheng-Te	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
113	莊明中	Chuang, Min-Chung	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
114	莊連東	Chuang, Lien-Tung	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
115	許能溪	Hsu, Neng-Hsi	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)
116	許輝煌	Hsu, Hui-Huang	TAIWAN, R.O.C. (臺灣)